



## **ZMLUVNÉ PODMIENKY PRE VZDELÁVACIE PROGRAMY ÚJOP ČĎV UK**

- **JAZYKOVÁ A ODBORNÁ PRÍPRAVA NA VYSOKOŠKOLSKÉ ŠTÚDIUM V SLOVENSKOM JAZYKU**
- **INTENZÍVNA JAZYKOVÁ PRÍPRAVA NA VYSOKOŠKOLSKÉ ŠTÚDIUM V SLOVENSKOM JAZYKU 1., 2. A 3. STUPŇA**

### **Článok 1**

#### **Základné ustanovenia**

- 1.1 Zmluvný vzťah medzi Centrom ďalšieho vzdelávania Univerzity Komenského v Bratislave (ďalej len „ČĎV UK“) a zahraničným účastníkom kurzu v Útvare jazykovej a odbornej prípravy cudzincov a krajanov ČĎV UK (ďalej len „ÚJOP ČĎV UK“) vzniká podpísaním Zmluvných podmienok a ich doručením na ÚJOP ČĎV UK a prijatím úhrady poplatku na účet ČĎV UK. Účastník kurzu okrem podpísania zmluvných podmienok je povinný hradiť poplatok za daný vzdelávací program špecifikovaný v Akceptačnom liste v termíne splatnosti.
- 1.2 Prijatie úhrady poplatku podľa Čl.1 ods.1.1 sa rozumie pripísanie sumy za daný vzdelávací program na účet ČĎV UK.
- 1.3 Tieto zmluvné podmienky sa vzťahujú na účastníkov kurzu študujúcich vo vzdelávacích programoch: Jazyková a odborná príprava na vysokoškolské štúdium v slovenskom jazyku a Intenzívna jazyková príprava na vysokoškolské štúdium 1., 2. a 3. stupňa.

### **Článok 2**

#### **Povinnosti účastníka kurzu**

- 2.1 Účastník kurzu pred nástupom na štúdium v ÚJOP ČĎV UK je povinný:
  - a) bankovým prevodom uhradiť poplatky v zmysle špecifikácie (druh a výška poplatkov, lehota splatnosti, bankové údaje) uvedené v Akceptačnom liste;
  - b) zasláť scan týchto Zmluvných podmienok emailom na ÚJOP ČĎV UK s vlastnoručným podpisom; v prípade nepľnoletých účastníkov kurzu aj s podpisom rodičov / zákonných zástupcov,
  - c) dodržať miesto a čas nástupu na štúdium, ktoré je špecifikované v prihláške;
  - d) hradiť si všetky cestovné náklady.
- 2.2 Účastník kurzu po príchode do SR je povinný:
  - e) do 30. 9. aktuálneho akademického roka sa zaregistrovať na Študijnom oddelení a nastúpiť na štúdium v ÚJOP ČĎV UK
  - f) pri registrácii predložiť platné víza typu D (národné/schengenské),
  - g) predložiť apostilovaný / superlegalizovaný Výpis z registra trestov štátu, ktorého je štátnym príslušníkom a Výpis z registra trestov štátu, v ktorom sa štátny príslušník tretej krajiny v posledných troch rokoch zdržiaval viac ako 90 dní počas šiestich po sebe nasledujúcich mesiacoch,
  - h) predložiť na ÚJOP ČĎV UK výsledok zdravotnej prehliadky z domovskej krajiny nie starší ako 30 dní;
  - i) zabezpečiť si zdravotné poistenie na území SR vrátane úrazového poistenia a ostatné druhy poistenia na vlastné náklady;
  - j) v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi (ustanovenie § 32 ods. 10 zákona č. 404/2011 Z. z. o pobyte cudzincov a o zmene a doplnení niektorých zákonov) na vlastné náklady absolvovať

vstupnú zdravotnú prehliadku na Poliklinike cudzokrajných chorôb v Bratislave. Po absolvovaní prehliadky predložiť kópiu výsledku zdravotnej prehliadky na Študijnom oddelení ÚJOP ČĎV UK.

k) predložiť potvrdenie o ubytovaní na území SR.

2.3 Účastník kurzu počas pobytu v SR a počas štúdia je povinný:

a) plniť povinnosti vyplývajúce zo Študijného a skúšobného poriadku ÚJOP ČĎV UK;

b) dodržiavať vnútorné predpisy ČĎV UK a vnútorné predpisy Univerzity Komenského (ďalej len „UK“);

c) plniť povinnosti vyplývajúce zo zákona č. 404/2011 Z. z. o pobyte cudzincov v znení neskorších predpisov a dodržiavať príslušné všeobecne záväzné právne predpisy SR.

2.4 Účastník kurzu zodpovedá za škody, ktoré počas štúdia spôsobí na majetku UK alebo majetku tretích osôb.

2.5 Ak účastník kurzu v stanovenom termíne nenastúpi na štúdium, je povinný bezodkladne najneskôr do 10 kalendárnych dní od určeného termínu nástupu (najneskôr do 10. 10. aktuálneho akademického roka) písomne oznámiť túto skutočnosť ÚJOP ČĎV UK aj s uvedením dôvodov a doložením príslušných dokladov.

2.6 Ak účastník kurzu zo závažných dôvodov nemôže nastúpiť na štúdium v stanovenom termíne, môže písomne požiadať riaditeľa ČĎV UK o možnosť neskoršieho nástupu aj s uvedením dôvodov.

### Článok 3

#### Povinnosti ÚJOP ČĎV UK

3.1 Poskytnúť účastníkovi kurzu štúdium v ÚJOP ČĎV UK vo zvolenom vzdelávacom programe v rozsahu stanovenom študijným plánom.

3.2 ÚJOP ČĎV UK:

a) po prijatí úhrady poplatku za daný vzdelávací program špecifikovaný v Akceptačnom liste a doručení vlastnoručne podpísaných Zmluvných podmienok účastníka kurzu na ÚJOP ČĎV UK vystaviť a zaslať účastníkovi kurzu nasledovné doklady:

- Rozhodnutie o prijatí,

- Potvrdenie o prijatí úhrady poplatku špecifikovanom v Akceptačnom liste,

b) po príchode účastníka kurzu do ÚJOP ČĎV UK zabezpečiť jeho registráciu;

c) poskytnúť pri registrácii účastníkovi kurzu znenie Študijného a skúšobného poriadku ÚJOP ČĎV UK a ustanovenia v slovenskom a anglickom jazyku, ktoré je povinný dodržiavať;

d) poskytnúť účastníkovi kurzu informácie, ako a kde si zabezpečí:

- vstupnú lekársku prehliadku,

- zdravotné poistenie na území SR,

- povolenie na prechodný pobyt, resp. predĺženie prechodného pobytu na území SR.

3.3 Poskytnúť účastníkovi kurzu informácie a pomoc pri kontaktoch a komunikácii s vysokými školami v Slovenskej republike, prípadne s ďalšími inštitúciami.

3.4 ÚJOP ČĎV UK pre zahraničného študenta nezabezpečuje:

- úhradu cestovného, stravného a nevypláca štipendium,

- žiadny druh poistenia,

- ubytovanie, ak sa so študentom nedohodne inak.

### Článok 4

#### Ukončenie zmluvného vzťahu

4.1 Zmluvný vzťah skončí riadnym skončením štúdia v zmysle ustanovení Študijného a skúšobného poriadku ÚJOP ČĎV UK.

4.2 Zmluvný vzťah ďalej skončí:

a) nenastúpením na štúdium v stanovenom termíne (pozri aj čl.2 ods. 2.5 týchto zmluvných podmienok) s výnimkou prípadu uvedeného v čl. 2 ods. 2.6,

b) zanechaním štúdia zo strany účastníka kurzu,

c) vylúčením účastníka kurzu zo štúdia.

## Článok 5

### Finančné vzťahy

- 5.1 CĎV UK nevzniká povinnosť vrátenia uhradených poplatkov za štúdium, ak zmluvný vzťah skončil podľa čl. 4 ods. 4. 2 písm. b) a c).
- 5.2 CĎV UK môže vrátiť účastníkovi kurzu časť zaplateného poplatku po odpočítaní 10% storno poplatku z celkovej sumy zaplateného poplatku v prípade, ak nenastúpi na štúdium v stanovenom termíne pri splnení ustanovenia čl. 2 ods. 2.5 týchto zmluvných podmienok. Vrátenie poplatku podlieha schvaľovaciemu procesu a realizuje sa na základe písomnej žiadosti študenta. Alikvotná časť poplatku sa vracia výhradne na účet, z ktorého bola platba realizovaná. V prípade, že účastník kurzu nesplní ustanovenie podľa čl. 2 ods. 2.5 týchto zmluvných podmienok, nárok na vrátenie poplatku mu nevzniká.
- 5.3 V prípade prerušenia štúdia zo strany účastníka kurzu CĎV UK nemá povinnosť vrátenia časti zaplatených poplatkov.
- 5.4 Neskorší nástup na štúdium nie je dôvodom pre vrátenie uhradeného poplatku, ani jeho časti. Taktiež oneskorený nástup na štúdium neopravňuje účastníka kurzu požadovať nahradenie zmeškaných vyučovacích hodín.
- 5.5 V individuálnych prípadoch hodných osobitného zreteľa môže riaditeľ CĎV UK na návrh hlavnej metodičky ÚJOP CĎV UK rozhodnúť o vrátení časti zaplatených poplatkov. Na takéto vrátenie časti poplatkov nie je právny nárok.
- 5.6 Účastník kurzu nemá právo odstúpiť od zmluvy a žiadať o vrátenie poplatku za program z dôvodu, že nebol spokojný s lektorom, metodikou výučby a použitými materiálmi.

## Článok 6

### Ďalšie ustanovenia

- 6.1 Podrobnosti o ochrane osobných údajov nájdete na webstránke:  
<https://uniba.sk/ochrana-osobnych-udajov/>
- 6.2 CĎV UK nepreberá zodpovednosť za nedosiahnutie jazykového cieľa účastníka kurzu.
- 6.3 CĎV UK nenesie zodpovednosť za zrušenie programu z dôvodu nepredvídateľných okolností.

**Podpísaný účastník kurzu vyhlasuje, že je so zmluvnými podmienkami oboznámený, porozumel im a akceptuje ich, čo svojím podpisom potvrdzuje.**

**Zmluvné podmienky sú platné a účinné od 1.11.2020.**

# CONTRACT TERMS AND CONDITIONS FOR STUDY PROGRAMMES OF ÚJOP ČĎV UK

- LANGUAGE AND ACADEMIC PREPARATION BEFORE UNIVERSITY STUDIES IN SLOVAK LANGUAGE
- INTENSIVE LANGUAGE PREPARATION FOR BACHELOR'S, MASTER'S AND DOCTORAL STUDIES

## Article 1

### Basic Provisions

- 1.1 Contract terms and conditions between the Comenius University in Bratislava, Centre for Continuing Education, (hereafter "ČĎV UK") and the foreign participant in a course at the Institute for Language and Academic Preparation for Foreign Students and Compatriots (hereafter „ÚJOP ČĎV UK“) become valid upon the participant's written agreement with the Contract Terms and Conditions that is confirmed by his/her signature and delivered to the ÚJOP ČĎV UK together with receiving the payment of tuition and administrative fees specified in the Letter of Acceptance.
- 1.2 To receive the payment of the tuition and administrative fees according to article 1 paragraph 1.1 means to credit the sum to the ÚJOP ČĎV UK account in the amount specified in the Letter of Acceptance.
- 1.3 These Contract and terms conditions refer to participants in a course who study programs Language and Academic Preparation before University Studies and Intensive Language Preparation for Bachelor's, Master's and Doctoral Studies – 10 months.

## Article 2

### Obligations of the Participant in a Course

- 2.1 Before his/her study at the ÚJOP ČĎV UK the participant in a course is obliged
  - a) to pay tuition and registration fees (what for and amount, due date and bank data are stated in the Letter of Acceptance) by bank transfer
  - b) to deliver Contract Terms and Conditions with his/her signature to the ÚJOP ČĎV UK, in case of underage participant in a course signed by the parent /legal guardian
  - c) to keep the place and date of start of his/her study specified in Enrolment Form
  - d) to pay all transport costs
- 2.2 After his/her arrival to the SR the participant in a course is obliged:
  - a) to get registered at ÚJOP ČĎV UK and to start his/her study by September,30 of the given academic year
  - b) to produce valid visa type D /national / Schengen while being registered
  - c) to submit an apostille/superlegalized Extract from the Criminal Record of the state of which he/she is a national and a Statement of Penalty Record of the state in which the third country national has been resident for more than 90 days during the last three days for six consecutive months
  - d) to provide Medical Report from his/her home country at the ÚJOP ČĎV UK that is not older than 30 days
  - e) to get his/her medical insurance at the territory of the SR including injury insurance and other insurance at his/her own costs
  - f) to undergo an entrance medical examination at the Clinic of Exotic Diseases in Bratislava in accordance with general legal provisions of Law on Foreigners 404/2011 C.L. § 32 paragraph 10 , at his/her own costs.
  - g) to submit temporary residence permission for the territory of the SR that will be valid for the period of his/her study at the ÚJOP ČĎV UK
- 2.3 During his/her stay and study in the SR the participant in a course is obliged:
  - a) to keep rules – Examination and Study Order
  - b) to keep internal ČĎV UK regulations and other internal standards of Comenius University
  - c) to respect the Law 404/11 Coll. on foreigners, as amended, as well as to respect the laws of the Slovak Republic.
- 2.4 The participant in a course is responsible for all damages he/she might cause to Comenius University property or the property of the third persons.
- 2.5 In case the participant in a course does not arrive to start his/her study on fixed date, not later than within 10 days (by October, 10 of the academic year at the latest) he/she is obliged to inform ÚJOP ČĎV UK about the reasons in written form and to justify the reasons for not coming on the fixed date, which he/she attaches with relevant documents.

- 2.6 In case the participant in a course cannot come to start his/her study on the fixed date because of serious reasons he/she can ask in written form the director of CĎV UK giving the reasons and ask him/her to allow him/her to start his/her study later.

### **Article 3**

#### **Obligations of ÚJOP CĎV UK**

- 3.1 ÚJOP CĎV UK undertakes to provide the participant in a course with study in selected study program in accordance with its curriculum.
- 3.2 ÚJOP CĎV UK:
- a) upon receiving the tuition fee for the program specified in the Letter of Acceptance to prepare and post to the participant in a course the following documents:
    - Confirmation on Payment of the fees specified in the Letter of Acceptance and after the delivery of Contract Terms and Conditions signed by student to ÚJOP CĎV UK,
    - Decision on Admission,
  - b) to register the participant in a course upon his/her arrival
  - c) to provide the participant in a course with the copy of Examination and Study Order of ÚJOP CĎV UK in the English and Slovak languages, the provisions of which he/she has to respect
  - d) to provide the participant in a course with information where and how to arrange:
    - entrance medical examination,
    - health insurance in the territory of Slovakia,
    - temporary residence permit or prolongation of temporary residence permit in Slovakia.
- 3.3 ÚJOP CĎV UK undertake to provide the participant in a course with information about particular faculties of universities in the SR and to provide him/her with the assistance in contacting the faculties and other institutions.
- 3.4 ÚJOP CĎV UK does not arrange:
- transport costs and board costs for the participant in a course and scholarship payment
  - any kind of insurance for the participant in a course
  - accommodation for the participant in a course, unless they agree differently.

### **Article 4**

#### **Termination of Contract**

- 4.1 The Contractual Relationship is bound to the proper completion of the study in accordance with the provisions of Examination and Study Order of ÚJOP CĎV UK.
- 4.2 The Contractual Relationship ends:
- a) if the participant in a course does not start his/her study on fixed date (see article 2 paragraph 2.5 of the Contract Conditions) except the case stated in article 2 paragraph 2.6
  - b) if the participant in a course leaves his/her study
  - c) if the participant in a course is expelled from his/her study.

### **Article 5**

#### **Financial Relations**

- 5.1 CĎV UK is not obliged to refund tuition and administrative fees payment in case the Contractual Relationship ended according to article 4 paragraph 4.2 letter b, letter c.
- 5.2 CĎV UK may refund a part of tuition and administrative fees to the participant in a course after he/she has been charged a 10% cancellation fee of the total amount of tuition and administrative fees in case the student does not start his/her study on fixed date in accordance with article 2, paragraph 2.5 of the Contract Terms and Conditions. Refund of tuition and administrative fees is subject to approval process and it is performed upon a written request submitted by the participant in a course. A part of the tuition and administrative fees is refunded exclusively back to the same bank account where the initial payment was made from. In case the participant in a course does not fulfil regulations due to article 2, paragraph 2.5 of the Contract Terms and Conditions, he/she does not have the right to be given the tuition and administrative fees back.

- 5.3 In case the participant in a course leaves his/her study ČĎV UK he/she is not obliged to refund a part of tuition and administrative fees.
- 5.4 In case the participant in a course starts his/her study later, tuition and administrative fees or a part of them will not be refunded to him/her. In case the participant in a course starts his/her study later he/she is not entitled to be given any extra lessons instead of the lessons he/she was absent from.
- 5.5 In some individual cases, under special inspection, the director of ČĎV UK may decide that a part of tuition and administrative fees will be refunded on condition this was proposed and recommended by the methodologist of ÚJOP ČĎV UK. There is no legal entitlement to such a refund.
- 5.6 The participant in a course has no right to withdraw from the contract and request a refund of the tuition and administrative fees on the grounds that he/she was not satisfied with the lecturer, the teaching methodology and the materials used.

## Article 6

### Further Provisions

- 6.1 Details about privacy policy you can find on website: <https://uniba.sk/en/privacy-policy/>
- 6.3 ČĎV UK does not take the responsibility for the participant's in a course not reaching the set language learning goal.
- 6.4 ČĎV UK does not assume the responsibility for program cancellation due to unforeseen circumstances.

**The undersigned participant in a course declares that he/she is acquainted with, understands and accepts the full terms of the Contract terms and Conditions confirming that by his/her signature.**

**Contract conditions are valid and effective as of November 1st, 2020.**

V Bratislave dňa / In Bratislava on:

Za ČĎV UK / For ČĎV UK  
Mgr. Tatiana Ilavská, PhD.  
riaditeľka/director

Meno a priezvisko účastníka kurzu /  
Name and surname of the participant in  
a course:

Podpis / Signature

Podpis / Signature